

Lleis qualificades

Llei 16/2013, del 10 d'octubre, de modificació de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 10 d'octubre del 2013 ha aprovat la següent:

Exposició de motius

En la sessió del 31 de maig del 2012, el Consell General va aprovar la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, per la qual, entre d'altres, es van crear noves tipologies d'autoritzacions d'immigració que completaven el conjunt vigent. Ara bé, l'aprovació d'aquesta Llei de modificació de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, s'ha considerat una necessitat per crear, entre d'altres, tres tipus de noves autoritzacions d'immigració.

Es preveu així crear una autorització de treball sense residència, motivada per la necessitat de les empreses andorranes de contractar personal que treballi i resideixi fora d'Andorra. Igualment es crea una autorització de treball per compte propi, que ve motivada pel fet de desenvolupar la Llei 10/2012, del 21 de juny, d'inversió estrangera al Principat d'Andorra, així com la modificació continguda en la mateixa Llei relativa a la lletra a de l'apartat 1 de l'article 5, de la Llei 6/2008, del 15 de maig, d'exercici de professions liberals i de col·legis i associacions professionals, amb l'objectiu d'assegurar que la normativa d'immigració no constitueixi un fre als dits canvis legislatius. Així mateix, atinent les mancances de la Llei vigent en aquest sentit, s'ha creat una autorització de residència per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats, que permet a la persona titular de residir durant més de 90 dies per any

natural al Principat, estant ingressada en un centre geriàtric o de cures mèdiques o terapèutiques privat.

Igualment, aquesta Llei ha volgut tenir en compte les noves necessitats de la conjuntura econòmica actual i, a aquest efecte, queden permesos tots els tipus de treballs de curta durada, sempre que no excedeixin 30 dies naturals per any natural. Ensenms, aquesta Llei amplia la possibilitat de computar, dins del període de residència permanent i efectiva, un desplaçament laboral a l'estranger acordat amb el patró en el marc de la realització de treballs determinats amb una durada no superior a 12 mesos prorrogable si es justifica suficientment. Amb la mateixa finalitat es preveu que, en el cas que el patró pagui la taxa generada per la prestació d'un dels serveis administratius esmentats als apartats 3, 5, 6, 7, 9 i 23 de l'article 152 i, en un termini màxim d'un mes, acreditat que la persona estrangera per la contractació de la qual ha satisfet la taxa ha desistit unilateralment del seu lloc de treball, pot sol·licitar una altra autorització d'immigració de les mateixes característiques que l'anterior sense haver de tornar a abonar la taxa, havent de respectar, però, els criteris de cohesió social previstos a l'article 36 de la Llei així els demés requisits que fixi la llei i reglaments vigents.

Igualment, s'ha regulat la necessitat d'ampliar l'autorització fins ara vigent per estudis, en pràctiques formatives o per recerca, i per activitats d'entrenaments esportius, i s'estableix la possibilitat de permetre que les pràctiques formatives, els entrenaments esportius i les recerques siguin remunerats dins del marc de convenis atorgats amb centres docents o esportius estrangers.

Per tenir més control pel que fa a la immigració, es preveu igualment l'obligació dels titulars d'autoritzacions de residència i treball i per raons de reagrupament d'inscriure's al comú de la parròquia en la qual resideixen en el termini màxim de 3 mesos a comptar de la data d'obtenció de la sol·licitud d'immigració, i es fixa el mateix termini de 3 mesos per als altres titulars d'autoritzacions d'immigració que fins ara ja tenien aquesta obligació, -si bé el termini era d'un any-, per igualar els dits terminis.

En aquesta Llei també s'efectuen altres modificacions necessàries per implementar degudament les modificacions detallades més amunt, així com altres de necessàries per aclarir certs aspectes que podien portar a confusió de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració.

En conclusió, aquesta modificació de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració adapta les necessitats de la immigració del país a les noves normes legislatives vigents, així com a la conjuntura econòmica actual, i resol certs inconvenients que a la pràctica presentava el sistema actual, sense modificar l'estructura i el sistema d'immigració vigent al Principat.

Aquesta Llei es compon de 49 articles, d'una disposició derogatòria i de dos disposicions finals.

Article 1

S'afegeix un nou article 22 bis a la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Article 22 bis.

Obligació d'inscripció al comú

Tota persona estrangera titular d'una autorització d'immigració de residència i treball, i tota persona resident per raó de reagrupament, tenen l'obligació d'inscriure's al comú de la parròquia en la qual resideixen en el termini màxim de 3 mesos a comptar de la data de concessió de l'autorització d'immigració i de justificar aquesta inscripció dins del mateix termini prop del Servei d'Immigració.”

Article 2

Es modifica l'apartat 10 de l'article 23 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“10. El nombre d'autoritzacions de residència sense activitat lucrativa per a professionals amb projecció internacional i per raons d'interès científic, cultural i esportiu i per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats que es poden concedir en un temps determinat es fixa periòdicament d'acord amb les circumstàncies econòmiques i socials del Principat d'Andorra. La determinació del

nombre màxim d'autoritzacions es fa per via reglamentària en la mateixa norma que fixi les quotes d'autoritzacions d'immigració general o en una altra de la mateixa jerarquia. Totes aquestes autoritzacions de residència es computen dins de la quota aprovada, amb l'excepció de les relatives a les persones que accedeixin a la condició de resident sense activitat lucrativa, d'acord amb les disposicions dels articles 91, 93 i 94. Tampoc no computen les persones que es troben en una de les situacions esmentades a l'article 97.”

Article 3

S'afegeixen dos apartats nous, 11 i 12, a l'article 23 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queden redactats de la manera següent:

“11. El nombre d'autoritzacions d'immigració de treball sense residència es fixa periòdicament per via reglamentària, a partir de la política d'immigració definida i d'acord amb les circumstàncies econòmiques i socials del Principat d'Andorra.

12. El nombre d'autoritzacions d'immigració de residència i treball per compte propi es fixa periòdicament per via reglamentària, a partir de la política d'immigració definida i d'acord amb les circumstàncies econòmiques i socials del Principat d'Andorra.”

Article 4

Es modifica l'apartat 6 de l'article 27 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“6. Una persona o empresa que desitgi contractar els serveis d'una empresa estrangera o d'un professional autònom estranger per curta durada, és a dir que en cap cas excedeixi 30 dies naturals per any natural, no ha de sol·licitar cap autorització d'immigració, tot i que ha de cursar una comunicació prèvia per escrit al Servei d'Immigració, i si la contractació és igual o superior a 5 dies hàbils, ha de satisfer la taxa corresponent, la forma de pagament de la qual es fixa per via reglamentària.”

Article 5

S'afegeix un article 28 bis a la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Article 28 bis.

Autorització de treball sense residència

1. La persona estrangera que sol·licita i obté una autorització de treball sense residència està autoritzada a treballar a l'estranger per a una empresa legalment constituïda a Andorra, i ha de residir igualment a l'estranger, en les condicions que determina la Llei.

2. L'autorització de treball sense residència es lliura per una durada inicial d'un any i es renova tres vegades per períodes de dos anys.

3. Transcorreguts set anys a comptar de la data de concessió inicial de l'autorització, les renovacions successives es lliuren per períodes d'una durada de deu anys.”

Article 6

S'afegeix un article 28 ter a la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Article 28 ter.

Autorització de residència i treball per compte propi

1. La persona estrangera que sol·licita i obté una autorització de residència i treball per compte propi està autoritzada a residir i treballar al Principat d'Andorra, en les condicions que determina la Llei.

2. L'autorització de residència i treball per compte propi es lliura per una durada inicial d'un any i es renova tres vegades per períodes de dos anys.

3. Una vegada transcorreguts set anys a comptar de la data de concessió inicial de l'autorització, les renovacions successives es lliuren per períodes d'una durada de deu anys.”

Article 7

Es modifica l'article 30 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Article 30.

Autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius o per recerca

1. La persona estrangera que sol·licita i obté una autorització d'immigració per

estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius o per recerca, està autoritzada a estudiar, a realitzar pràctiques formatives, a realitzar entrenaments esportius o a efectuar recerques de caràcter científic o similar i a residir al país únicament mentre durin els estudis, les pràctiques, els entrenaments o les recerques per als quals ha rebut aquesta autorització. S'ha d'adjuntar a la sol·licitud un calendari de les activitats de recerca, de les pràctiques, dels entrenaments o dels estudis que es desitgi efectuar amb una previsió concreta de la finalització.

2. Pel que fa a l'apartat anterior d'aquest article, s'entén per pràctiques formatives, entrenaments esportius o recerca, l'activitat no remunerada, o remunerada dins el marc d'un conveni atorgat entre el ministeri encarregat d'educació o d'esports, i el centre docent o esportiu reconegut estranger, segons s'escaigui, desenvolupada per una empresa situada a Andorra i amb una finalitat exclusivament formativa, esportiva o de recerca. En tot cas, pel que fa a les autoritzacions per pràctiques formatives o recerca, cal que les persones sol·licitants disposin de la titulació acadèmica o professional corresponent, o estiguin fent tràmits per obtenir-la, però no s'hagin integrat en el mercat laboral.

3. L'autorització d'immigració per estudis en un establiment d'ensenyament radicat al Principat d'Andorra i reconegut pel Govern o l'autorització d'immigració en pràctiques formatives, per entrenaments esportius o per recerca, pressuposa en tots els casos la justificació d'una assegurança que cobreixi de forma suficient i vàlida per al Principat d'Andorra qualsevol tipus de despesa mèdica o sanitària. La suficiència de l'assegurança es determina reglamentàriament.

4. L'autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius o per recerca a un menor d'edat requereix l'autorització expressa de la persona que en sigui representant o tutora legal, així com l'acreditació que a Andorra estarà sota la guarda d'una institució o entitat legalment constituïda o d'una persona major d'edat. Si la guarda del menor recau en una institució o entitat legalment constituïda, aquesta institució o entitat ha de ser andorrana, i si recau en una

persona, ha de ser de nacionalitat andorranera o resident al Principat d'Andorra i ser titular d'una autorització d'immigració vigent almenys per al període de duració dels estudis, de les pràctiques formatives, dels entrenaments esportius o de la recerca projectats.

5. L'autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius o per recerca es pot prorrogar únicament si s'acredita que n'ha estat impossible l'execució dins les previsions i els límits temporals màxims indicats en el calendari adjuntat a la sol·licitud.

6. L'autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius o per recerca requereix justificar que es disposa dels mitjans econòmics suficients per viure al Principat d'Andorra durant el temps dels estudis, les pràctiques, els entrenaments o la recerca, i també d'un habitatge adequat. La suficiència dels mitjans i la de l'habitatge es determinen reglamentàriament.”

Article 8

S'afegeix un nou article 30 bis de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Article 30 bis.

Autorització de residència per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats

1. La persona estrangera que sol·licita i obté una autorització de residència per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats està autoritzada a residir al Principat d'Andorra, d'acord amb les disposicions específiques establertes en el títol IX bis d'aquesta Llei.

2. L'autorització inicial de residència per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats s'atorga per un període d'un any prorrogable. Les renovacions es concedeixen per períodes d'un any.”

Article 9

Es modifica l'apartat 2 de l'article 32 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de

modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“2. L'autorització inicial de residència sense activitat lucrativa s'atorga per un període de dos anys prorrogable. La primera renovació es concedeix per un període de dos anys, i la segona i successives, per un període de tres anys.”

Article 10

Es modifica l'article 34 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Article 34.
Definició

La condició de persona resident al Principat d'Andorra i els drets que se'n deriven s'atribueixen a tots els estrangers titulars d'una autorització d'immigració vigent, a excepció dels treballadors fronterers i dels estrangers titulars d'una autorització de treball sense residència.”

Article 11

Es modifica l'article 36 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Article 36.

Criteris de cohesió social

Amb anterioritat a la presentació d'una sol·licitud d'autorització d'immigració, l'empresa sol·licitant ha d'acreditar justificadament que la seva demanda no pot ser satisfeta pel mercat de treball interior i ha d'efectuar, alhora, tots els tràmits requerits per la normativa prop de l'organisme competent en matèria d'ocupació. S'exceptuen d'aquests requisits les autoritzacions d'immigració lliurades per a l'exercici d'una activitat per compte propi i les autoritzacions de treball sense residència.”

Article 12

S'afegeix un nou article 38 bis a la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Article 38 bis.

Criteris per a la concessió de les autoritzacions d'immigració de treball sense residència

1. La persona estrangera que sol·licita obtenir una autorització d'immigració de

treball sense residència per treballar a l'estranger per compte d'una empresa legalment constituïda a Andorra, tot i residir a l'estranger, pot obtenir una autorització d'immigració de treball sense residència, segons el que exposa l'article 23.11 de la Llei.

2. En la concessió d'autoritzacions d'immigració de treball sense residència, cal que la persona estrangera que sol·licita compleixi les condicions següents:

a) Acreditar documentalment haver estat contractada per una empresa legalment constituïda al Principat d'Andorra amb un salari fix superior a tres vegades el salari mínim vigent en cada moment al Principat d'Andorra durant tot el termini de la relació laboral.

b) Justificar i tenir en vigència que l'empresa hagi contractat cobertura i assegurança privada per malaltia, per a la persona sol·licitant per tot el temps de vigència de l'autorització d'immigració, així com per als seus familiars a càrrec, cas que el país en què es presti efectivament el treball no gaudeixi d'un conveni amb la Caixa Andorranera de Seguretat Social.

c) Complir les altres condicions establertes per aquesta Llei.”

Article 13

S'afegeix un nou article 38 ter a la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Article 38 ter.

Criteris per a la concessió de les autoritzacions d'immigració de residència i treball per compte propi

1. La persona estrangera que sol·licita residir de forma permanent al Principat d'Andorra i exercir-hi una activitat per compte propi pot obtenir una autorització d'immigració de residència i treball per compte propi, segons el que exposa l'article 23.12 de la Llei.

2. En la concessió d'autoritzacions d'immigració per exercir una activitat per compte propi, cal que la persona estrangera que sol·licita compleixi les condicions següents:

A) En el cas d'un professional liberal:

a) Acreditar, en el termini màxim de 3 mesos a comptar de la data d'entrada de la sol·licitud d'autorització d'immigració, que ha obtingut l'autorització d'exercici de la professió liberal per part del Govern.

b) Acreditar, en el termini màxim de 3 mesos a comptar de la data d'entrada de la sol·licitud d'autorització d'immigració, que ha obtingut la col·legiació prop del col·legi professional corresponent quan escaigui.

c) Complir les altres condicions establertes per aquesta Llei.

Mentre no s'acreditin les condicions establertes als punts a i b anteriors, l'autorització d'immigració queda en suspens.

B) En tots els altres casos:

a) Haver obtingut l'autorització d'inversió estrangera corresponent per constituir una societat andorrana en la qual tingui una participació superior al 10% i haver constituït legalment la societat de referència.

b) Exercir un càrrec en l'òrgan d'administració de la mateixa societat.

c) Acreditar, en el termini màxim de 3 mesos a comptar de la data d'entrada de la sol·licitud d'autorització d'immigració, que la societat legalment constituïda i de referència al punt a és titular d'un comerç degudament registrat i en activitat al Principat d'Andorra.

d) Complir les altres condicions establertes per aquesta Llei."

D'acord amb aquesta Llei, l'activitat comercial prevista al punt c anterior s'ha de demostrar amb els ingressos generats per la societat i pel(s) seu(s) comerç(os).

Article 14

Es modifica l'article 39 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"Article 39.

Condicions per a la concessió d'autoritzacions d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius o per recerca

El Govern pot condicionar la concessió d'autoritzacions d'immigració per

estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius o per recerca a l'existència d'acords específics o del principi de reciprocitat amb el país d'origen de la persona sol·licitant."

Article 15

Es modifica l'article 40 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"Article 40.

Principi de prioritat en la concessió de les autoritzacions

Les autoritzacions d'immigració de residència i treball, temporal, de fronterer, temporal de fronterer, de residència i treball per compte propi, de treball sense residència i de residència sense treball, es concedeixen en primer lloc als nacionals dels estats que hagin signat i ratificat un conveni amb el Principat d'Andorra, seguidament als nacionals dels estats membres de la Unió Europea o de l'Espai Econòmic Europeu i finalment als nacionals d'altres estats."

Article 16

Es modifica l'article 45 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"Article 45.

Allotjament

L'al·lotjament de la persona sol·licitant ha de complir les condicions legals mínimes d'habitabilitat requerides reglamentàriament, si aquesta persona ha d'acreditar un domicili a Andorra."

Article 17

Es modifica l'article 46 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"Article 46.

Edat

La persona sol·licitant ha de ser major de divuit anys, llevat dels supòsits del reagrupament familiar i de les autoritzacions d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius o per recerca o d'altres exceptuats expressament per aquesta Llei."

Article 18

S'afegeix un nou apartat 5 a l'article 52 de la Llei 9/2012, del 31 de maig,

de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"5. També es computa en l'exercici permanent i efectiu de l'activitat professional el desenvolupament d'una activitat professional a l'estranger, en les condicions previstes a l'article 28 bis."

Article 19

Es modifica l'article 53 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"Article 53.

Residència permanent i efectiva

1. Per obtenir la renovació de qualsevol autorització d'immigració, la persona que n'és titular ha d'haver residit de forma permanent i efectiva al Principat d'Andorra a comptar de la data d'inici si es tracta d'una autorització inicial, o de la data de la darrera renovació en els altres casos. Queden exceptuades d'aquesta norma els titulars d'una autorització d'immigració de fronterer i els titulars d'una autorització de treball sense residència.

2. Es computen en el període de residència permanent i efectiva al Principat d'Andorra les absències causades per vacances, per un tractament mèdic a l'estranger conseqüència d'una malaltia o d'un accident, per un cicle de formació a l'estranger en les condicions definides a l'article 52.3, o per un desplaçament laboral a l'estranger acordat pel patró en el marc de la realització de treballs determinats amb una durada no superior a 12 mesos prorrogables per causa justificada pel patró i amb una autorització del Servei d'Immigració."

Article 20

S'afegeix un nou article 58 bis a la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"Article 58 bis.

Renovació de l'autorització de treball sense residència

Per obtenir la renovació d'una autorització de treball sense residència, la persona que n'és titular ha d'haver treballat a l'estranger per a una empresa legalment constituïda a Andorra i ha

d'haver residit a l'estranger durant tot el període de l'autorització.

El Servei d'Immigració denega la renovació si l'autorització inicial va ser obtinguda en frau de llei o si les condicions de salari, d'assegurança o d'altres han deixat de ser les exposades en els articles 28 bis i 38 bis."

Article 21

S'afegeix un nou article 58 ter a la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"Article 58 ter.

Renovació de l'autorització de residència i treball per compte propi

Per obtenir la renovació d'una autorització de residència i treball per compte propi, la persona que n'és titular ha d'haver residit i treballat al Principat d'Andorra de manera permanent i efectiva. Així mateix, en el cas d'una persona professional liberal, per obtenir la renovació de l'autorització cal que hagi complert els requisits establerts a l'article 38 ter.2.A durant la vigència de l'autorització i que els segueixi complint. En els altres casos, la persona estrangera que vulgui obtenir la renovació de la seva autorització de residència i treball per compte propi, cal que hagi complert els requisits establerts a l'article 38 ter.2.B durant la vigència de l'autorització i que els segueixi complint.

El Servei d'Immigració denega la renovació si l'autorització inicial va ser obtinguda en frau de llei o si les condicions exposades als articles 28 ter i 38 ter de la Llei no es compleixen."

Article 22

Es modifica l'apartat c de l'article 67 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"c) El fet de canviar de sector econòmic durant el primer any de l'autorització, quan aquesta Llei ho prohibeixi."

Article 23

Es modifiquen els apartats a, b i d de l'article 73 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"a) Que la persona titular de l'autorització d'immigració vigent no resideixi al Principat d'Andorra de forma permanent i efectiva, excepte per als titulars d'autoritzacions de treball sense residència i de fronterer.

b) Que la persona titular de l'autorització d'immigració vigent que l'autoritza a treballar no treballi de forma permanent i efectiva al Principat d'Andorra i que no estigui en una de les situacions particulars previstes als articles 59, 60, 62.2, 63, 64, 65 i 28 bis.

d) Que la persona titular de l'autorització hagi canviat de sector econòmic durant el primer any de l'autorització, quan la Llei ho prohibeixi."

Article 24

S'afegeixen quatre apartats, b, i, j i k, a l'article 73 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queden redactats de la manera següent:

"h) Que es constati que la persona titular d'una autorització inicial obtinguda en aplicació de les disposicions de l'article 28 bis resideix al Principat d'Andorra.

i) Que es constati que la persona titular d'una autorització de residència i treball per compte propi no ha complert o no compleix qualsevol dels requisits previstos a l'article 38 ter aplicables en cada cas.

j) Que es constati que la persona titular d'una autorització per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centre de cures mèdiques o terapèutiques privats, no consti efectivament ingressada en un centre d'aitals característiques.

k) Que s'anul·li l'autorització d'immigració o es constati la manca de residència efectiva i permanent de les persones que sol·liciten el reagrupament familiar d'acord amb l'article 102 d'aquesta Llei, o que s'anul·li l'autorització d'immigració de residència sense treball de la persona titular principal descrita al títol IX d'aquesta Llei, per a les persones que han estat objecte del reagrupament previstes a l'article 103 d'aquesta Llei, així com per a les persones a càrrec previstes a l'article 91 d'aquesta Llei."

Article 25

Es modifica l'apartat g de l'article 79 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"g) La manca de justificació de la inscripció al comú on resideix la persona titular d'una autorització de residència sense activitat lucrativa, d'una autorització de residència per raons professionals, d'una autorització de residència per raons d'interès científic, cultural i esportiu, d'una autorització d'immigració de residència i treball o d'una autorització per raó de reagrupament, un cop transcorreguts tres mesos des de l'obtenció de la mateixa autorització."

Article 26

Se suprimeix l'apartat 2 de l'article 80 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració.

Article 27

Es modifica l'article 81 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"Article 81.

Regularització d'una autorització renovable caducada

Després de la data de caducitat de l'autorització, la persona titular pot demanar la regularització de la seva situació si justifica, quan escaigui, que ha residit de manera permanent i efectiva al Principat d'Andorra des de la data en què se li va concedir la darrera autorització i també si compleix tots els altres requisits establerts en aquesta Llei per renovar la seva autorització."

Article 28

Es modifica l'apartat 1 de l'article 89 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"1. Les disposicions d'aquest títol resulten aplicables a la concessió i l'extinció de les autoritzacions d'immigració de residència sense treball esmentades en els articles 32 i 33 d'aquesta Llei."

Article 29

Es modifiquen els apartats *c* i *d* de l'article 97 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queden redactats de la manera següent:

"c) La persona que sol·liciti i obtingui una autorització d'immigració per cursar o ampliar estudis o realitzar treballs d'investigació o de formació o entrenaments esportius, en qualsevol centre públic o privat andorrà, sempre que compleixi els requisits que exigeix aquesta Llei.

d) La persona que resideixi temporalment i per una durada inferior a 90 dies al Principat d'Andorra per seguir tractaments mèdics, sempre que acreditat aquest fet i limitat la seva estada a la durada del tractament."

Article 30

S'afegeix un apartat *e* a l'article 97 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"e) La persona que sol·liciti i obtingui una autorització d'immigració per ingressar en centres geriàtrics privats o per ingressar en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats, sempre que compleixi els requisits que exigeix aquesta Llei, i que se sotmeti concretament a les especificitats del títol IX bis de la Llei."

Article 31

S'afegeix un nou títol IX bis a la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

**"Títol IX bis.
Autoritzacions
d'immigració de
residència per ingressar en
centres geriàtrics privats
o per ingressar en centres
de cures mèdiques o
terapèutiques privats"**

Article 32

S'afegeix un nou article 101 bis a la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació

de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"Article 101 bis.

Concepte de persona resident per ingressar en centres geriàtrics privats o per ingressar en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats

1. Es considera persona resident per ingressar en centres geriàtrics privats o per ingressar en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats, d'acord amb aquesta Llei, la persona física que no té la nacionalitat andorrana i que estableix la seva residència permanent i efectiva al Principat d'Andorra en un centre geriàtric privat o en un centre de cures mèdiques o terapèutiques privat durant almenys 90 dies per any natural, sense exercir-hi cap activitat laboral o professional.

2. No obstant això, la persona resident per ingressar en centres geriàtrics privats o per ingressar en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats pot desenvolupar les activitats necessàries per a la gestió del seu propi patrimoni i, en particular, les funcions que li corresponguin com a administradora de les entitats en el capital o en els fons propis de les quals tingui una participació igual o superior al cinquanta per cent, i sempre que el càrrec d'administrador no sigui remunerat."

Article 33

S'afegeix un nou article 101 ter a la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"Article 101 ter.
Règim aplicable

Per obtenir una autorització d'immigració de residència per a ingressar en centres geriàtrics privats o per a ingressar en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats, la persona sol·licitant ha de reunir els requisits següents:

a) Ser major d'edat o menor emancipat, o menor o incapacitat amb l'autorització expressa de qui en sigui representant o tutor legal.

b) Acreditar que es disposa de mitjans econòmics suficients, d'acord amb els requisits que s'estableixin reglamentàriament, que permetin a la persona

sol·licitant residir al Principat d'Andorra per tot el temps de vigència de la residència.

c) Justificar i tenir en vigència per al Principat d'Andorra una cobertura i assegurança per malaltia, incapacitat i vellesa per a la persona sol·licitant per tot el temps de vigència de l'autorització, a excepció dels menors d'edat i els majors de seixanta anys, els quals han de justificar i tenir en vigència per al Principat d'Andorra una cobertura i assegurança per malaltia.

d) Demostrar documentalment que ha estat admesa per ingressar en un centre geriàtric o per ingressar en un centre de cures mèdiques o terapèutiques privat.

e) La signatura de la persona sol·licitant d'un compromís d'estar ingressada de forma permanent i efectiva en un centre geriàtric privat o en un centre de cures mèdiques o terapèutiques privat."

Article 34

Es modifica l'apartat *a* del punt 1 de l'article 103 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"a) El cònjuge o el membre de la unió estable de parella."

Article 35

Es modifica l'article 105 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

"Article 105.

Requisits per acreditar el matrimoni, la unió estable de parella, la filiació o la tutela

El matrimoni, la unió estable de parella, la filiació o la tutela invocats per sol·licitar el reagrupament familiar han de ser degudament acreditats. Les condicions per a l'acreditació són fixades per reglament i el Servei d'Immigració pot dur a terme les verificacions oportunes en aquest sentit."

Article 36

S'afegeix un nou apartat *e* a l'article 115 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada

d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“e) La persona titular d'una autorització de treball sense residència que resideix de forma habitual al Principat d'Andorra. Si aquesta persona torna a residir fora del territori andorrà, pot continuar treballant a l'estranger, en els termes de la seva autorització, sense perjudici de les sancions que se li puguin imposar.”

Article 37

Es modifica l'apartat 2 de l'article 138 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“El patró que contracta els serveis d'una persona estrangera titular d'una autorització d'immigració temporal té l'obligació de notificar al Servei d'Immigració la cessació de l'activitat laboral del treballador.”

Article 38

Es modifica el títol del títol XIII de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Títol XIII. Les obligacions del patró o de la persona beneficiària de la prestació de serveis o de la persona titular del centre geriàtric o del centre de cures mèdiques o terapèutiques privats”

Article 39

S'afegeix un nou capítol tercer al títol XIII de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Capítol tercer. Obligacions de la persona titular del centre geriàtric privat o del centre de cures mèdiques o terapèutiques privats”

Article 40

S'afegeix un nou article 139 bis a la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació

de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Article 139 bis.

Detall de les obligacions

La persona titular d'un centre geriàtric privat o d'un centre de cures mèdiques o terapèutiques privat té l'obligació de notificar al Servei d'Immigració qualsevol alta definitiva del centre de qualsevol persona titular d'una autorització d'immigració per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats en el termini màxim de 15 dies naturals a comptar de la data d'alta definitiva de la persona titular de l'autorització d'immigració.”

Article 41

S'afegeixen quatre nous apartats, *i, j, k i l*, a l'article 140 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queden redactats de la manera següent:

“i) Qui pernocti o resideixi de forma habitual o treballi al Principat d'Andorra sent titular d'una autorització de treball sense residència.

j) Qui consti com a persona ingressada en un centre geriàtric privat o en un centre de cures mèdiques o terapèutiques privat al Principat d'Andorra després del venciment de la seva autorització d'immigració.

k) La persona titular d'un centre geriàtric privat o d'un centre de cures mèdiques o terapèutiques privat que incompleixi l'obligació de notificar en el termini fixat al Servei d'Immigració qualsevol alta definitiva del centre de qualsevol titular d'una autorització d'immigració per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats, d'acord amb l'article 139 bis.

l) Qui hagi complert amb retard l'obligació d'inscriure's al comú de la paròquia en la qual resideix.”

Article 42

S'afegeix un paràgraf a l'apartat b) a l'article 141 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“b) El patró que fa treballar al Principat d'Andorra una persona estrangera en unes condicions i modalitats inadequades a la seva autorització d'immigració.

Queda comprès en aquest supòsit el del patró que paga al treballador un salari inferior o modifica la jornada de treball que consta en la sol·licitud d'autorització d'immigració presentada al Servei d'Immigració.”

Article 43

Es modifiquen els apartats *e i l* de l'article 141 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queden redactats de la manera següent:

“e) La persona beneficiària dels serveis prestats per treballadors estrangers dependents d'una empresa estrangera, o per treballadors autònoms estrangers, que deixi fer els treballs abans d'obtenir l'autorització d'immigració temporal per als treballadors d'empreses estrangeres o que deixi fer els treballs de curta durada sense haver efectuat la comunicació prèvia al Servei d'Immigració o sense haver satisfet la taxa prevista a l'article 27.6.

l) Qui treballi al Principat d'Andorra sent titular d'una autorització d'immigració de residència sense treball o de treball sense residència.”

Article 44

Es modifica l'apartat 8 de l'article 152 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“8. Lliurament d'autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius o per recerca.”

Article 45

S'afegeixen vuit apartats nous, del 23 al 30, a l'article 152 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queden redactats de la manera següent:

“23. Lliurament d'autorització de treball sense residència (inicial).

24. Lliurament d'autorització de treball sense residència (renovació).

25. Lliurament d'autorització de residència i treball per compte propi (inicial).

26. Lliurament d'autorització de residència i treball per compte propi (inicial per reagrupament familiar).

27. Lliurament d'autorització de residència i treball per compte propi (renovació).

28. Lliurament d'autorització de residència per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats (inicial).

29. Lliurament d'autorització de residència per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats (renovació).

30. Taxa per treballs de curta durada.”

Article 46

Es modifica l'article 153 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“Article 153.

Obligats tributaris

1. El patró és obligat tributari de la taxa generada per la prestació d'un dels serveis administratius esmentats als apartats 3, 5, 6, 7, 9 i 23 de l'article anterior.

2. La persona que sol·licita el reagrupament familiar és obligada tributària per als serveis administratius enunciats als apartats 10, 12, 13, 16 i 26 de l'article anterior.

3. La persona estrangera que sol·licita una autorització de treball per compte propi és obligada tributària per als serveis administratius enunciats a l'apartat 25 de l'article anterior.

4. La persona estrangera que sol·licita una autorització de treball de residència per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats és obligada tributària per als serveis administratius enunciats a l'apartat 28 de l'article anterior.

5. La persona o empresa que desitja contractar els serveis d'una empresa estrangera o d'un professional autònom estranger per curta durada és l'obligada tributària de la taxa generada per la pres-

tació del servei administratiu esmentat en l'apartat 30 de l'article anterior.

6. La persona física de nacionalitat estrangera que sol·licita la prestació del servei administratiu és obligada tributària de la taxa generada per la prestació d'un dels altres serveis administratius esmentats a l'article anterior.”

Article 47

Es modifica l'apartat 8 de l'article 154 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“8. Lliurament d'autorització d'immigració per estudis, en pràctiques formatives, per entrenaments esportius o per recerca.”

Article 48

S'afegeixen vuit apartats nous, del 23 al 30, a l'article 154 de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queden redactats de la manera següent:

23. Lliurament d'autorització de treball sense residència (inicial)	179,90
24. Lliurament d'autorització de treball sense residència (renovació)	21,30
25. Lliurament d'autorització residència i treball per compte propi (inicial)	179,90
26. Lliurament d'autorització residència i treball per compte propi (inicial per reagrupament familiar)	21,30
27. Lliurament d'autorització residència i treball per compte propi (renovació)	21,30
28. Lliurament d'autorització de residència per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats (inicial)	179,90
29. Lliurament d'autorització de residència per ingrés en centres geriàtrics privats o per ingrés en centres de cures mèdiques o terapèutiques privats (renovació)	21,30
30. Taxa per treballs de curta durada	179,90

Les quotes tributàries de les taxes en matèria d'immigració es poden actualitzar mitjançant la Llei del pressupost.”

Article 49

S'afegeix un apartat 2 a l'article 155, de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, que queda redactat de la manera següent:

“2. En el cas que la persona obligada tributària de la taxa generada per la prestació d'un dels serveis administratius esmentats als apartats 3, 5, 6, 7, 9 i 23 de l'article 152 pagui la taxa i, en un termini màxim d'un mes, acreditat en la forma prevista reglamentàriament que la

persona estrangera per la contractació de la qual ha satisfet la taxa ha desistit unilateralment del seu lloc de treball, pot sol·licitar una segona i única autorització d'immigració de les mateixes característiques que l'anterior, sense haver de tornar a abonar la taxa, i ha de respectar, però, els criteris de cohesió social previstos a l'article 36, així com els demés requisits que fixi la llei i els reglaments vigents."

Disposició derogatòria

Queden derogades totes les disposicions de rang igual o inferior que s'oposin al que s'estableix en aquesta Llei.

Disposició final primera

S'encarrega al Govern que, en el termini màxim de tres mesos a partir de la data d'entrada en vigor d'aquesta Llei, publiqui al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, mitjançant el decret legislatiu corresponent, el text refós de l'articulat de la Llei 9/2012, del 31 de maig, de modificació de la Llei qualificada d'immigració, incloent-hi totes les modificacions aportades mitjançant aquesta Llei.

Disposició final segona

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 10 d'octubre del 2013

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

François Hollande
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei 18/2013, del 10 d'octubre, qualificada de modificació del Codi penal

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 10 d'octubre del 2013 ha aprovat la següent:

Exposició de motius

El 14 de novembre del 2012 es va produir la darrera modificació del Codi penal, que obeïa, com es deia en la seva exposició de motius, a l'adequació del text punitiu a les recomanacions del Greco (Grup d'Estats contra la Corrupció), del qual forma part el Principat, recollides a l'informe d'avaluació del Tercer cicle sobre Andorra, i a la previsible signatura i posterior ratificació del Protocol opcional a la Convenció sobre els drets de l'infant relatiu a la venda d'infants, la prostitució infantil i la utilització d'infants en la pornografia, adoptat a Nova York el 25 de maig del 2000, així com del Conveni del Consell d'Europa sobre la protecció dels menors contra l'explotació i l'abús sexuals, signat a Lanzarote el 25 d'octubre del 2007.

També es va aprofitar l'ocasió per introduir certes modificacions, aquesta vegada recomanades pel Moneyval, en matèria de lluita contra el finançament del terrorisme.

Continuant en aquesta línia, avui es modifiquen i es creen altres articles de més importància seguint també certes recomanacions que va fer el Moneyval en el seu quart informe d'avaluació, del 8 de març del 2012, i que afecten principalment el tractament de la figura del blanqueig de diners o valors, la manipulació de mercats i l'ús d'informació privilegiada.

El tipus de blanqueig de diners o valors ha estat modificat i ampliat tant en relació amb les conductes típiques, com en relació amb el subjecte actiu del tipus, com, finalment, en relació amb els delictes que poden originar-lo. L'adequació als convenis internacionals, en especial al Conveni de les Nacions Unides contra el tràfic il·lícit d'estupefaents i de substàncies psicòtropes del 1988, conegut com el Conveni de

Viena, i al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, conegut com a Conveni de Palerm, han comportat la inclusió de certes conductes que no es recollien expressament en el tipus. També hi ha hagut una modificació important en matèria d'autoblanqueig, en desaparèixer l'exclusió de punició en relació amb les conductes de conversió i transmissió, de manera que ara es castiga la conducta de l'autor del delicte origen i es manté l'exclusió en relació amb les conductes d'adquisició, ús i possessió, així com l'ocultació o l'encobriment per respecte al principi de *non bis in idem* i al dret a no autoinculpar-se. Finalment, la llista de delictes origen del blanqueig s'ha vist augmentada considerablement, seguint les recomanacions del Moneyval i la llista de categories d'infraccions definides pel GAFI (Grup d'Acció Financera).

Pel que fa a la manipulació de mercats i a l'ús d'informació privilegiada, s'ha procedit a crear dos nous tipus de conductes delictives, atès que aquestes conductes no es trobaven fins ara recollides en el Codi penal andorrà. Així hi trobem, d'una banda, el delicte d'ús d'informació privilegiada, que castiga l'ús o la revelació d'informació privilegiada relativa a instruments financers per treure'n un benefici i que completa l'altre ús d'informació privilegiada que prové d'una autoritat o un funcionari. D'altra banda, s'hi inclou el delicte de manipulació de mercat, que castiga la realització d'operacions i la difusió de rumors o informacions falses o enganyoses tendents a manipular un mercat per treure'n benefici. La incorporació d'aquests dos nous tipus al nostre ordenament jurídic permet donar complida resposta en matèria de cooperació penal internacional. També s'han produït noves modificacions en relació amb la llibertat sexual de menors en compliment de les disposicions del Conveni del Consell d'Europa sobre la protecció dels infants contra l'explotació i els abusos sexuals, fet a Lanzarote el 25 d'octubre del 2007, que afecten conductes relatives a la prostitució i la pornografia. També s'han produït certes modificacions en compliment de les disposicions del Conveni del Consell d'Europa sobre la prevenció i la lluita contra la violència envers les dones i la violència domèstica, fet a